



Ferienpark Voralpe

***Informationen
für unsere Gäste***



Das Erlebniskaufhaus

mit Atmosphäre seit 1962

Ein Besuch lohnt sich immer!

- Schöne Dinge und Geschenke
- Bio, Natur- und Feinkost
- Naturkosmetik & Wellness
- Umfangreiches Kerzensortiment
- Edelsteine, Schmuck, Esoterik
- Edelsteinbrunnen & Salzlampen
- Bücher, CDs, DVDs
- Erlebniskaufhaus mit 1000m²
- Parkplätze direkt vor dem Haus
- Zentral gelegen an der Autobahn, einfach zu erreichen

Erlebnis und Gemütlichkeit
Mitten im Geschehen einfach
entspannt einen Kaffee trinken.

Staunen, Entdecken, Erleben
Lassen Sie sich inspirieren und
finden Sie besondere Dinge.



**Sie suchen das Besondere,
Außergewöhnliche ...**
Wir freuen uns auf Sie.

Vachendorfer Str. 3, 83313 Siegsdorf • Telefon: 086 62 - 49 34-0 • E-Mail: info@landkaufhausmayer.de

Anfahrt: Sie finden uns direkt an der A8 • München-Salzburg • Ausfahrt Schweinbach.

Öffnungszeiten: Mo - Fr: 9.00 - 18.00 Uhr, Sa: 9.00 - 14.00 Uhr Mittags durchgehend geöffnet

www.landkaufhausmayer.de • www.saltinis.de

Herzlich willkommen auf der Kampenwand



- * Bergstation und SonnenAlm in 1.500 m Höhe
- * Faszinierende Fernsicht auf Zentralalpen und Alpenvorland
- * Wanderwege von leicht bis sportlich, fast ebener Panoramaweg
- * LOWA und Garmin Testcenter mit kostenlosem Verleih
(Mai bis Oktober, an der Bergstation, GPS-Schnitzeljagd)
- * Leichte geführte Wanderung täglich um 11 Uhr (Juni - September)

Wir freuen uns  auf Ihren Besuch!

Kampenwandseilbahn GmbH • An der Bergbahn 8 • 83229 Aschau
Tel. 08052 - 4411 • www.kampenwand.de

HERZLICH WILLKOMMEN ...

... in einer der schönsten Urlaubsregionen Deutschlands!

Im Süden Gebirge, im Norden sanfte Hügel, mittendrin viel Wasser, überall grüne Wiesen, weite Wälder und dazwischen romantische Städte und Dörfer: der Chiemgau ist faszinierend und tut der Seele gut.

Darüber hinaus steckt die Region voller attraktiver Freizeitmöglichkeiten und spannender Ausflugsziele. Einen ersten Eindruck davon soll Ihnen die handliche Broschüre vermitteln, die Sie gerade in den Händen halten. Hier finden Sie eine kleine, aber keineswegs vollständige Auswahl an lohnenswerten Ausflugstipps und vielfältigen Alternativvorschlägen, die bei jedem Wetter Spaß machen, sowie alle wichtigen Informationen für einen erholsamen und unvergesslichen Urlaub.

***Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt
im Ferienpark Vorauf und einen
abwechslungsreichen Urlaub im Chiemgau.***



***Reservierungshotline:
+49 (0)8662 - 7061***

***Ferienparkstraße 20 • 83313 Siegsdorf • Tel. 08662 / 7061
E-Mail: post@ferienpark-vorauf.eu • www.ferienpark-vorauf.eu***



Wir über uns

Der Ferienpark Vorauf liegt in rund 700 Meter Höhe auf einer Hügelkette in der reizvollen Landschaft des Chiemgaus. Ursprünglich befanden sich auf dem 65 Hektar großen Gelände drei Bauernhöfe. Nach zweijährigen Vor- und Bauarbeiten konnten 1972 die ersten Häuser im heutigen Bereich „Vorauf II“ fertiggestellt werden. Das Dorfzentrum wurde 1976 eingeweiht. Einer der drei Bauernhöfe, der Feichtenhof, musste 1976 abgerissen werden; wurde aber im gleichen Jahr wieder aufgebaut. Heute sind darin neun gemütliche Ferienwohnungen untergebracht. Benannt wurde der Ferienpark nach dem Vorauf-Hof. Das Anwesen befindet sich im Dorfzentrum der Ferienanlage und wurde 1977 sowie 2012 renoviert. Insgesamt umfasst der Ferienpark Vorauf 450 Wohneinheiten sowie großzügige Sport- und Freizeiteinrichtungen, die wir Ihnen in unserem kleinen Urlaubsleitfaden ebenfalls vorstellen wollen.

Thr Urlaubs-Alphabet

Damit Sie, liebe Feriengäste, sich schnell und problemlos in der neuen Umgebung zurecht finden, haben wir dieses kleine Urlaubs-ABC zusammengestellt. Es soll Ihnen die Orientierung im Ferienpark erleichtern (beachten Sie hierzu insbesondere die Informationen unter „V wie Vorauf“) und Ihnen eine hilfreiche Übersicht über alle wichtigen Adressen und Ansprechpartner sowie das erlebnisreiche Ausflugs- und Freizeitprogramm geben.

A - wie Ausflug

Ausflugsziel für alle Jungen und Junggebliebenen ist der Freizeitpark Ruhpolding, Vorderbrand 7, Ruhpolding, Telefon 08663/1413, ruhpolding@freizeitpark.by.

Die großzügige Anlage verfügt unter anderem über eine Berg-Achterbahn, ein Kristallbergwerk, eine Märchen- und Sagenwelt, ein Rutschenparadies sowie einen Dinosaurier-Berg.

Sommeröffnungszeiten: Eine Woche vor Ostern bis Anfang November täglich von 9 bis 18 Uhr,

Winteröffnungszeiten: Von Weihnachten bis 6. Januar (Dreikönigstag) täglich 10 bis 18 Uhr, geöffnet bei jeder Witterung. www.freizeitpark.by

Angelkarten für die Traun, den Mitter-, den Löden- und den Förchensee hält Rudolf Heger, Hauptstraße 4 in Siegsdorf, Telefon 08662/7079 (nur nach telefonischer Vereinbarung) bereit;

Angelkarten für den Taubensee bei Ruhpolding sind bei Christian Gstatter, Am Bojernsteg 2, Ruhpolding, Telefon 08663/41371, erhältlich.



***Wir helfen und beraten
gerne in allen Fragen
der Gesundheit und
Ernährung.***

***Marien-Apotheke Siegsdorf
Apotheker Dr. Jürgen Leikert***

***Hauptstraße 22 • 83313 Siegsdorf • Tel. 08662- 40 97 32
www.marien-apotheke-siegsdorf.de***

Abschleppdienste: ADAC-Pannenhilfe, 0180/2222222;
Rigra GmbH, Traunsteiner Straße 16, Siegsdorf, Telefon 08662/7575;
Stadtlemeyer GmbH, Traunsteiner Straße 21, Telefon 08662/49610.

Ärzte: Die Gemeinde Siegsdorf verfügt über ein bestens ausgebautes Netz medizinischer Versorgung. Adressen von Allgemein-, Frauen-, Haut-, Zahn- und Kinderärzten, Internisten, Psychologen, Heilpraktikern sowie Tierärzten können im Bedarfsfall an der Rezeption des Ferienparks Vorauf erfragt werden. Auch bei Angaben zu Apotheken, Optikern, Kosmetik, Fußpflege, Friseuren, Fitnessclubs, Massage- und Krankengymnastikpraxen in Siegsdorf helfen wir Ihnen gerne weiter.

Autoreparaturen:
Autohaus Rausch (VW-Audi), Breslauer Str. 1, Siegsdorf, Telefon 08662 / 9111.
Stadtlemeyer GmbH, Traunsteiner Straße 21, Telefon 08662 / 49610.

Autoverleih: Rigra GmbH, Traunsteiner Straße 16, Siegsdorf, Telefon 08662 / 7575.

B - wie Berge

Mögen Sie würzige Bergluft, erfrischendes Quellwasser, stille Waldwege und eine intakte Natur? Grenzenlose Wandermöglichkeiten vor atemberaubender Kulisse bieten die Chiemgauer Berge. Hier stellen wir Ihnen vier imposante Vertreter vor.

Das Dürrnbachhorn: Über den Gipfelgrat der 1776 Meter hohen Erhebung verläuft die Grenze zwischen Bayern (Reit im Winkl) und Österreich. Das Dürrnbachhorn ist beliebter Ausgangspunkt für viele schöne Wanderungen in einzigartiger Umgebung. Wer es weniger sportlich mag, kann den Berg auch mittels Nostalgie-Sesselbahn „erobern“. Kontakt: Telefon 08640/8148.

Der Hochfelln: Der 1674 Meter hohe Berg, auch gerne als „Aussichtsterrasse des Chiemgaus“ bezeichnet, ist bequem mit der Gondelbahn zu erreichen. Der höchst gelegene Berggasthof des Chiemgaus, das Hochfellnhaus, aber auch die gemütlichen Almen am Hochfelln verwöhnen Sie mit typisch bayerischen Brotzeiten. Wer den Chiemgau einmal von oben sehen will, der ist an der Gipfelstation der Hochfelln-Seilbahn, Telefon 08662/8511, genau an der richtigen Adresse und kann einen Tandemsprung wagen oder das Fliegen mit Gleitschirm oder Drachenflieger erlernen. www.hochfellnseilbahn.de

Der Rauschberg: Auch auf Gipfel des 1645 Meter hohen Bergs befindet sich eine Startrampe für Drachenflieger und Paragliders. In der näheren Umgebung der Bergstation können die Skulpturen des Siegsdorfer Künstlers Angerer des Jüngeren bewundert werden. Weitere Veranstaltungen auf dem Rauschberg: Von Mai bis August geführte Bergblumenwanderungen; im Juni: Sonnwendfeuer; im Dezember: Rauschberg-Weihnacht. Kontakt: Telefon 08663/5945, www.rauschbergbahn.com.

Der Unternberg: Kleiner, aber genauso fein wie seine „großen Nachbarn“ präsentiert sich der Unternberg. „Nur“ 1450 Meter hoch, kann man hier ebenso gut dem Sport, dem Wandern und/oder

der unvergleichlichen Natur frönen. Die Sesselbahn ist unter Telefon 08663/9878 zu erreichen. Einen Schnupperkurs in Gleitschirmfliegen oder einen Tandemsprung kann man unter Telefon 08663/4198969 buchen.

Biathlon: Immer im Januar macht der Biathlon-Weltcup in der Chiemgau-Arena am Zirmberg in Ruhpolding Station und sorgt nicht nur für hochklassigen Sport, sondern auch für ausgelassene Partystimmung in Ruhpolding und den angrenzenden Städten und Gemeinden. Neben dem Biathlon werden in der erst kürzlich komplett sanierten Sportstätte auch nationale und internationale Wettkämpfe im Langlauf, der Nordischen Kombination und im Skispringen ausgetragen. Wer selbst einmal seine Treffsicherheit mit einem original Biathlongewehr testen möchte, der kann am Schießen für Gäste mit Stadionführung teilnehmen. Und wer weiß, vielleicht trifft man bei dieser Gelegenheit ja auch eines der Biathlon-Asse des Weltcup-Zirkus ... Weitere Informationen und Anmeldungen unter www.biathloncamp.de.

Bahnhof: Siegsdorf, Bahnhofstraße 5, Schalterstunden sind Montag bis Freitag von 5.55 bis 21 Uhr, Samstag von 6.30 bis 21 Uhr sowie an Sonn- und Feiertagen von 7.50 bis 21 Uhr, Telefon 08662/9418.

Bauerntheater: Die genauen Aufführungstermine des seit 1848 bestehenden Eisenärztler Bauerntheaters entnehmen Sie bitte dem aktuellen Veranstaltungsplan und dem Plakataushang.

Beachvolleyball: Spielmöglichkeiten während der Öffnungszeiten im Freibad Siegsdorf (Kontakt: siehe „F wie Freibad“).

Bücherei: im Dorfzentrum Siegsdorf, Rathausplatz 3, Öffnungszeiten: Montag von 16 bis 18 Uhr, Mittwoch von 13 bis 15 Uhr und Freitag von 15 bis 17 Uhr, Telefon 08662/2716.

C - wie Chiemsee

Die Chiemsee-Schiffahrt, Seestraße 108, Prien am Chiemsee, Telefon 08051/6090, Telefax 08051/62943, info@chiemsee-schiffahrt.de, www.chiemsee-schiffahrt.de verkehrt ganzjährig zwischen Prien, der Fraueninsel mit ihrer imposanten Klosteranlage und der Herreninsel mit dem bezaubernden Schloss des bayerischen Märchenkönigs Ludwig II. Fahrzeiten zu den Inseln: im Sommer ständig; im Winter zur vollen Stunde ab Prien. In den Gemeinden rund um das „Bayerische Meer“, wie der Chiemsee gerne genannt wird, werden außerdem sportliche Aktivitäten wie Segeln, Tretbootfahren, Surfen und Kite-Surfen angeboten.

E - wie Eis(schnell)lauf

Die Eissporthalle in Ruhpolding, Brander Straße 3, Telefon 08663/419915, steht Eisprinzessinnen, Kufenflitzern und Stockschützen von Mitte Oktober bis Anfang März offen.

In Bergen wird im Winter das Naturbecken des Schwimmbads für die Freunde des Eislaufs eingelassen. Dieser Eisplatz ist bei entsprechender Witterung täglich geöffnet.

Eine der modernsten, schönsten und schnellsten Eisschnellaufhallen steht in Inzell. Die Max-Aicher-Arena bietet Platz für 10.000 Besucher. Hier finden Rockkonzerte ebenso statt wie Eishockeyspiele und natürlich nationale und internationale Wettkämpfe sowie Weltcups im Eisschnellauf. Führungen werden immer donnerstags um 10 Uhr oder nach Vereinbarung angeboten. Kontakt: Telefon 08665/988111; info@max-aicher-arena.de. Ein ganz besonderes Ambiente bietet die Max-Aicher-Arena auch für den Publikumseislauf, der jeweils in den Tagen nach dem Weihnachtsfest stattfindet. Die genauen Daten hierzu entnehmen Sie bitte der Tagespresse.

F - wie Freibad

Das Freibad Siegsdorf ist bei trockener Witterung und einer Außentemperatur ab 18 Grad Celsius von Mitte Mai – Anfang September täglich von 8 bis 20 Uhr geöffnet. Kontakt: Telefon 08662/9769. Weitere Freibäder in der Umgebung finden Sie in Traunstein, Bergen, Ruhpolding und Reit im Winkl.

Und falls das Wetter einmal nicht mitspielen sollte ...

Das Erlebnis- und Wellenbad Vita Alpina, Brander Straße 1, Ruhpolding, Telefon 08663/41990, Fax 08663/419920, info@vita-alpina.de, www.vita-alpina.de, ist täglich von 9 bis 21 Uhr geöffnet und bietet unter anderem eine über 70 Meter lange Erlebnisrutsche, einen Wasserspielplatz und ein Becken mit Meeresbrandung. Die Sauna ist täglich von 11 bis 22 Uhr zugänglich. Hallenbäder befinden sich darüber hinaus auch in Inzell und Reit im Winkl.

G - wie Golf

In Ihrem Chiemgau-Urlaub können Sie auch gern einmal den Schläger schwingen. Ob Sie in Ruhpolding abschlagen oder in Reit im Winkl einlochen – sie tun es jeweils auf reizvoll gelegenen „Greens“ mit fantastischem Bergpanorama. In Reit im Winkl/Kössen können Sie sich sogar überlegen, ob Sie Ihr „Tee“ in Bayern oder Österreich setzen wollen. Kontakte: Golfplatz Reit im Winkl: Telefon 08640/798250; Golfplatz Ruhpolding: Telefon 08663/2461.

Ein Spaß für die ganze Familie ist Fußballgolf. In Inzell steht dazu mit dem „Soccerpark“ Deutschlands größte Fußballgolf-Anlage zur Verfügung. Kontakt: Telefon 08665/9288610, geöffnet täglich ab 9 Uhr bis Sonnenuntergang.

I - wie Inselblick

Genießen Sie den Ausblick auf das bayerische Meer mit der bekannten Fraueninsel entspannt vom Strandkiosk Inselblick aus und lassen sich dabei eines unserer hausgemachten Schmankerl schmecken. Besuchen Sie uns für ein Frühstück, am Mittag oder zum Sonnenuntergang und lassen Sie den Flair des Kiosks auf sich wirken.

Erleben können Sie hier einiges, sei es beim Kajak- oder SUP-Verleih, bei welchem Sie direkt von der Station aus mit dem Kajak in See stechen können, nutzen Sie eines unserer Mountainbikes oder den neuen E-Bikes, mit denen das Radeln fast wie von alleine geht.

J - wie Jodeln

Am Hochfelln bietet Josef Ecker regelmäßig Jodelseminare an. Kontakt: Telefon 08662/419529.

In Reit im Winkl lernt man laufend Jodeln - hier werden „Jodel-Walks“ mit dem aus Funk und Fernsehen bekannten Takeo Ishi veranstaltet. Anschließend gibt es für die strapazierten Kehlen „Hochprozentiges“ bei einer Führung durch eine Schnapsbrennerei. Kontakt: Telefon 08640/797766.

K - wie Klettern

In Übersee, direkt am Chiemsee Ufer erwartet Sie im Hochseilgarten ein Erlebnis der besonderen Art. Das bayernweit einzigartige Expo Glider System, welches kein Umhängen mehr erfordert, lässt Sie die Parcours seit 2007 in vollen Zügen genießen. Fehler sind somit ausgeschlossen. Die verschiedenen Parcours ermöglichen Ihnen die Wahl ganz nach Ihrem Geschmack zu treffen. Sie entscheiden zwischen einer Geschicklichkeits- und Gleichgewichtsrunde innerhalb des roten Parcours, in bis zu 8 m Höhe oder dem absoluten Adrenalinkick durch den schwarzen Parcours, den Sie auf der höchsten Plattform in 12 m erleben. Testen Sie Ihre Grenzen und Ihre Leistungsfähigkeit. Eine Kombination aus beiden lässt Sie nichts verpassen! Vergessen darf man neben dem Erlebnis aber nicht, den Blick über den wunderschönen Chiemsee schweifen zu lassen.

Auch die Kleinen sind hier schon ganz groß! Der Kinderparcours auf einer Höhe von 1,5 m ermöglicht schon den Kids ab 3 Jahren ein Erlebnis im Hochseilgarten.

Öffnungszeiten:

Bay. Osterferien bis einschließlich bay. Herbstferien, täglich ab 10:00 Uhr außerhalb der bayerischen Ferien, Montag Ruhetag.

www.parkeroutdoor.com | info@parkeroutdoor.com | 08642-5955650

Kajak: Egal ob auf dem wunderschönen Chiemsee, auch gerne genannt „das bayerische Meer“, der urwüchsigen Flusslandschaft der Alz oder auf der spritzigen Tiroler Ache, nirgendwo gelingt abschalten und die Natur genießen leichter, als im Kajak. Und auch am Chiemsee können Sie sich, sofern Sie keine geführte Tour wünschen auch bequem das Kajak am Kajakverleih ausleihen, um auf eigene Faust paddeln zu gehen! Parker Outdoor bietet Ihnen eine Auswahl von drei verschiedenen geführten Touren, an die sich jeder der möchte heranwagen kann. Ob entspannt & kulturell auf dem Chiemsee, besonders naturverbunden und ruhig aber auch immer wieder etwas sportlicher auf der Alz oder spritzig und sportlich auf der Tiroler Ache – Parker Outdoor ist ihr Spezialist für Kajaktouren im und rund um den Chiemgau.

www.parkeroutdoor.com | info@parkeroutdoor.com | 08642-5955650

Kegelbahn: An der Schule 7, Telefon 08662/9609, Öffnungszeiten 19 bis 23 Uhr, außer Dienstag und Samstag.

Kinderferienprogramm:

In den Sommerferien; Programmheft und Buchung unter Telefon 08662/498745.

Kirchen: Katholische Pfarrkirche „Maria unbefleckte Empfängnis“ Siegsdorf: Gottesdienste am Samstag um 19 Uhr und am Sonntag um 10 Uhr;
Evangelische Kreuzkirche: Gottesdienste am Sonntag um 9.30 Uhr;
Wallfahrtskirche Maria Eck - eine Kostbarkeit barocker Baukunst - mit Minoritenkloster: Gottesdienste am Sonntag um 8.15 und um 10.15 Uhr (Führungen durch die Kirchen finden auf Wunsch statt; jeweils im Frühsommer ist Maria Eck das Ziel einer Trachtenwallfahrt).
Katholische Kirche St. Josef, Eisenärzt: Gottesdienste am Sonntag um 8.30 Uhr; Rupertuskirche, Hammer. Gottesdienste am Sonntag um 8.30 Uhr.

Kurpark: In Siegsdorf an der Weißen Traun (Auenstraße) mit Mehrgenerationenspielplatz sowie in Hammer in der Nähe des Gasthofs Hörterer.

L - wie Lebensart

Zwischen moderner Lebensart und traditionellem Kulturgut bewegen sich die vier Städte im Landkreis Traunstein: Traunstein, Traunreut, Tittmoning und Trostberg. Flanieren Sie ausgiebig durch die attraktiven Geschäfte und Einkaufspassagen in Traunreut, erkunden Sie die typisch bayerische Lebensart der historischen Städte Traunstein – der Vaterstadt des eremitierten Papstes Benedikt XIV (hier besuchte er das Gymnasium, später das Erzbischöfliche Studienseminar und empfing in der Stadtpfarrkirche St. Oswald die Primiz) - und der Salzachstadt Tittmoning mit den historischen Stadtplätzen und originellen Cafes. Eine besondere Sehenswürdigkeit stellt auch die Burg Tittmoning dar. Oder genießen Sie die als „Trostberger Orgel“ bekannte, sehenswerte Altstadt der Inn-Salzach-Stadt Trostberg. Alle vier Städte bieten auch ein reichhaltiges Kulturangebot; von Ausstellungen und Konzerten bis hin zu Museen und Theater.

M - wie Museum

Im Chiemgau gibt es eine Vielzahl interessanter Museen. Eine kleine Auswahl sehenswerter Einrichtungen in Siegsdorf und den unmittelbaren Nachbarorten finden Sie nachfolgend. Weitere Museumsadressen, auch in Salzburg und den angrenzenden Landkreisen, nennt man Ihnen gerne an der Rezeption des Ferienparks Vorauf.

Die Adelholzener-Wasserwelt, Adelholzener Alpenquellen, St.-Primus-Straße 1 bis 5, Bad Adelholzen, Telefon 08662/62361, Telefax 08662/62153, www.adelholzener.de vermittelt einen Blick hinter die Kulissen der Adelholzener-Alpenquellen; beispielsweise die Entstehung des Adelholzener-

Nachfolgend unser
Lageplan

*Damit Sie immer wissen
wo's lang geht!*



A

B

Ferienpark Vorauf

Gemeinde Siegsdorf mit den Orten Vorauf, Feichten, Mosen

12
Fußweg
n. St. Johann

12
Skilift
Vorauf

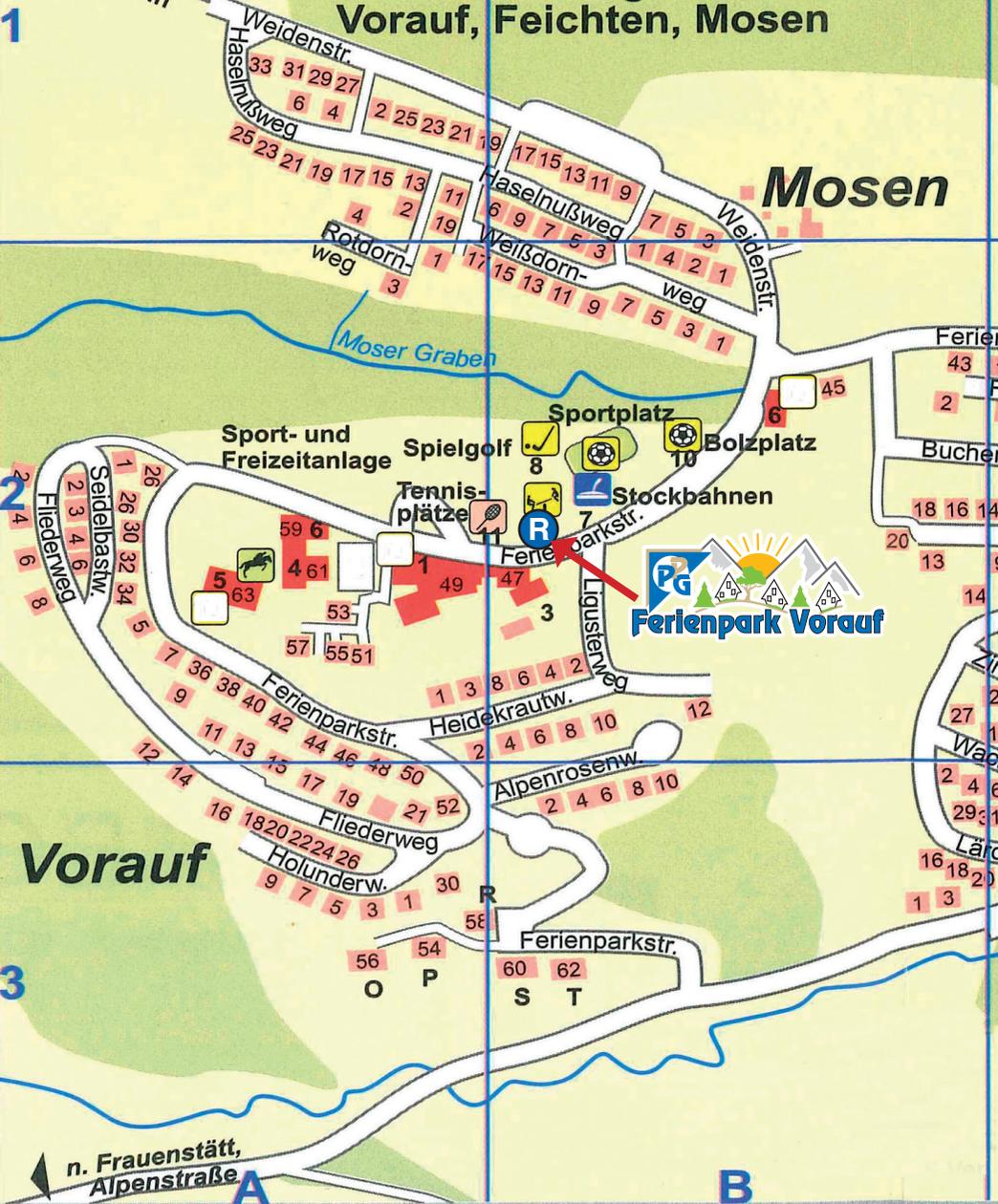
1

Mosen

2

3

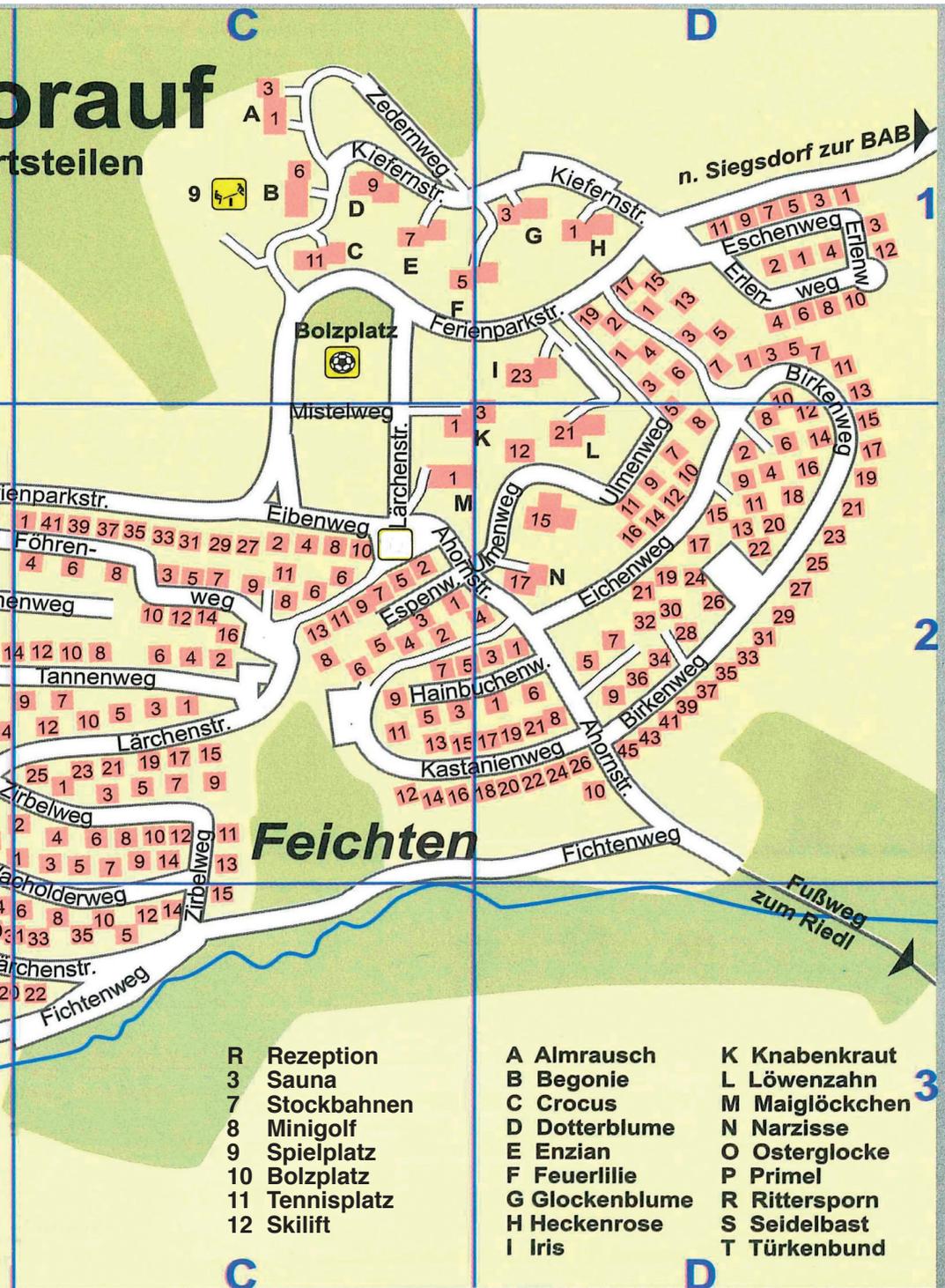
Vorauf



n. Frauenstätt,
Alpenstraße

B

brauf rtsteilen



- R Rezeption
- 3 Sauna
- 7 Stockbahnen
- 8 Minigolf
- 9 Spielplatz
- 10 Bolzplatz
- 11 Tennisplatz
- 12 Skillift

- A Almrausch
- B Begonie
- C Crocus
- D Dotterblume
- E Enzian
- F Feuerlilie
- G Glockenblume
- H Heckenrose
- I Iris
- K Knabenkraut
- L Löwenzahn
- M Maiglöckchen
- N Narzisse
- O Osterglocke
- P Primel
- R Rittersporn
- S Seidelbast
- T Türkenbund

Vermietung

**Motorräder, Quads,
Roller, Fahrräder
und E-Bikes ...**

ab **29,-** €
pro Tag

Motorräder · Roller · ATV/Quads
E-Bikes · Fahrräder
Bekleidung · Zubehör
Online-Shop



Südbike
ÜBERSEE • Wolfgang Schustek

Übersee • Gewerbestr. 6 • **Tel. 08642/6107**
www.suedbike.de

Mineralwassers sowie die Geschichte der Produktion von der Handabfüllung anno 1907 bis zur modernen Anlage heute. Öffnungszeiten: Montag bis Donnerstag von 8 bis 16 Uhr, Freitag von 8 bis 12 Uhr, Termine für geführte Besichtigungen können unter Telefon 08662/62361 vereinbart werden.

Die Mühle St. Johann in Siegsdorf-Vogling, Mühlensstraße 21, Telefon 08662/9328, ist kein Museum im herkömmlichen Sinne, da sie noch regelmäßig in Betrieb ist. Seit 1506 wird dort aus Korn Mehl gemahlen. Einen interessanten Einblick in die Müllerei kann man sich bei einer kostenlosen Führung verschaffen. Öffnungszeiten/Führungen: Von Ende Mai bis Mitte September jeweils Mittwoch um 16 Uhr.

Das Naturkunde- und Mammut-Museum in Siegsdorf, Auenstraße 2 (an der Traunbrücke), Telefon 08662/13316, www.museum-siegsdorf.de. Das Museum widmet sich der Erdgeschichte der angrenzenden Region bis zum Kaisergebirge. Darüber hinaus beherbergt das Museum die Originalknochen des 45.000 Jahre alten Siegsdorfer Mammuts - das größte, vollständigste und am besten erhaltene, Mammutskelett Europas. Im SteinZeitGarten kann Steinzeit erlebt werden. Jeden Donnerstag in der Sommersaison gibt es Familienspaß mit Lagerfeuer. Öffnungszeiten: Sommersaison Ostern bis Allerheiligen täglich von 10 bis 18 Uhr, Wintersaison Allerheiligen bis Ostern Mittwoch und Sonntag von 10 bis 17 Uhr geöffnet, während der bayerischen Ferien täglich. Die Ernst-von-Dombrowski-Ausstellung in Siegsdorf, Altes Feilhaus (direkt neben dem Naturkunde- und Mammut-Museum), widmet sich dem bis zu seinem Tod im Jahr 1985 in Siegsdorf ansässigen Künstler. Gezeigt werden farbenprächtige Gemälde, eindrucksvolle Zeichnungen und kunstvolle Holzschnittdrucke Dombrowskis. Ebenfalls im alten Feilhaus ist das Christkindl-Wallfahrts-Museum beherbergt. Die ortsansässige Kunsthandwerkerin Rosi Bauer hat über Jahrzehnte Klosterarbeiten und historische Darstellungen des Jesuskindes zusammengetragen und liebevoll restauriert. In der Ausstellung gewinnt man einen imponierenden Eindruck über die Verehrung des Christuskindes in Deutschland, Österreich, der Schweiz, Italien, Frankreich und Tschechien. Öffnungszeiten beider Ausstellungen wie das Naturkundemuseum. Der Eintritt in diese beiden Ausstellungen ist frei. Telefon 08662/498745

In der Maxhütte in Bergen, Maxhüttenstraße 10, Telefon 08662/8321, wurde von 1562 bis 1932 Erz abgebaut und Eisen produziert. Seit 2002 stellt das Industriedenkmal auf 750 Quadratmeter Ausstellungsfläche anschaulich die Geschichte des Hüttenwerks dar und macht verständlich, wie Eisen gewonnen und verarbeitet wurde und wie die Menschen dort einst lebten und arbeiteten. Öffnungszeiten: Vom 1. Mai bis 3. Oktober täglich außer Montag von 10 bis 16 Uhr.

Das Holzknechtmuseum in Ruhpolding, Laubau 12, Telefon 08663/639, www.holzknechtmuseum.com, bringt den Besuchern die Geschichte der Holzknechte (heute Forstwirte), ihre Lebens- und Arbeitsbedingungen sowie die Entwicklung ihrer Geräte und Werkzeuge nahe. Dazu gibt es in dem 1988 eröffneten, bayernweit einmaligem Spezialmuseum beeindruckende Tonbeispiele und lebensgroße Figuren. Öffnungszeiten: Mai bis Oktober: Dienstag bis Sonntag von 10 bis 17 Uhr; Zwischen 24. Juni bis 9. September ohne Ruhetag; Weihnachts- (ab 27. Dezember) und Osterferien täglich 13 bis 17 Uhr. Gruppenführungen sind auf Anfrage möglich.

Die Glockenschmiede in Ruhpolding, Haßberg 6, Telefon 08663/2306, ist ein Hammerschmiede-Museum mit einer Dauerausstellung über die Geschichte und Technik der Schmiede. Besonders interessant ist ein Originalfilm aus dem Jahr 1955, der vom letzten Kuhglockenauftrag erzählt und den Besucher in die Arbeitswelt der damaligen Zeit versetzt. Die Öffnungszeiten sind unter oben genannter Telefonnummer zu erfragen.

Das Skimuseum im Reit im Winkl Schulhaus, Schulstraße, Telefon 08640/80027, zeigt eine Auswahl aus einer der größten Skisammlungen Europas aus drei Jahrhunderten und informiert über die Entwicklung des „Weißen Sports“ rund um Reit im Winkl. Öffnungszeiten: Dienstag und Donnerstag von 15 bis 18 Uhr.

Motorräder: Die Firma Südbike, Gewerbestraße 6, Übersee, Telefon 08642/6107, verleiht Motorräder, Motorroller, Fahrräder und E-Bikes. Anzeige auf Seite 14.

N - wie Naturlehrpfad

Geologisch-botanischer Naturlehrpfad: Wenn Sie wissen wollen, wie Korallen und Meeresmuscheln auf den Gipfel des Hochfells gekommen sind, besuchen Sie doch den Gipfelrundweg. 22 Informationstafeln verraten Ihnen alles Wissenswerte über die Entstehung des Berges und beantworten viele weitere Fragen. Sie können den Gipfelrundweg zu Fuß oder mit der Hochfells-Seilbahn erreichen (siehe auch „B wie Berge“).

parker
OUTDOOR

IHR PROFI FÜR **OUTDOOR-ERLEBNISSE**
IN ÜBERSEE DIREKT AM **CHIEMSEE-UFER!**

BAUM-HOCHSEILGARTEN **CANYONING**
BIS 11m HÖHE · KINDERPARCOURS AB 3 JAHREN

KAJAKTOUREN **VERLEIH** **TEAM TROPHYS**
ALZ / CHIEMSEE / TIROLER ACHE KAJAK / SUP / E-BIKE / MTB

DRACHENBOOT **BOGENSCHIESSEN** **FLOSSBAU** **U.V.M.**
EVENTS

J.-Exter-Promenade 23 | Übersee a. Chiemsee | Tel. 0176-20 59 96 50 | www.parkeroutdoor.com

Moor-Erlebnispfad: Mitten in Inzell erstreckt sich eine einzigartige Moorlandschaft, die Inzeller Filze. Auf dem fünf Kilometer langen Erlebnispfad erfährt man auf Schautafeln unter anderem auch, warum das Moorwasser schwarz, kalt und fast so sauer wie Essig ist. Für Kinder sorgen die Experimentierstationen für Spaß. Kontakt: Telefon 08665/98850.

Nordic-Walking: Ausrüstungen für die Trendsportart Nordic Walking verleiht Hans Brandmair, Kardinal-von-Faulhaber-Platz 4, Telefon 08662/2616. Dort können auch Schnupperkurse gebucht werden. Im Winter bietet Hans Brandmair geführte Schneeschuhwanderungen an.

Notrufnummern:

Krankenhaus Traunstein, Tel. 0861/7050 (Notaufnahme: 0861/7051208)

Feuerwehr/Erste Hilfe: 112

Polizei: 110

Ärztlicher Bereitschaftsdienst: 116 117

O - wie Outdoor-Aktionen

Mit der Firma Parker Outdoor, kann man vom Standort Übersee aus noch vieles mehr erleben: Hochseilgarten, Kajaktouren, Kajak- und SUP Verleih, Canyoning, Bogenschießen, Klettersteig und vieles, vieles mehr.

www.parkeroutdoor.com | info@parkeroutdoor.com | 08642-5955650

P - wie Pferde

Prachtvolle Pferde spielen nicht nur bei den festlichen und traditionellen Umritten in der Region, wie beispielsweise dem Michaeliritt in Inzell oder den Georgiritten in Traunstein und Ruhpolding, eine große Rolle. Kleine und große Pferdefreunde können ihrer Leidenschaft auf dem Göbelhof in Siegsdorf, Telefon 08662/7803, dem Bruckthaler Hof in Siegsdorf, Telefon 08662/7285, dem Gestüt Brendlberg in Ruhpolding, Telefon 08663/2569, oder „Beim Denk'n“ in Bergen, Telefon 08662/5656, nach Herzenslust frönen. Darüber hinaus werden im Winter in Ruhpolding romantische Fahrten mit dem Pferdeschlitten angeboten. Kontakt: Telefon 08663/9152.

R - wie Radfahren

Das Radwegenetz im Chiemgau ist bestens ausgebaut. Einen Fahrradverleih finden Sie in Siegsdorf direkt am Bahnhofplatz: „Eder-Bike“, Telefon 08662/2433. Dort können Sie auch Zweiräder aller Art ausleihen – egal, ob Sie mit dem Mountainbike/Bergradl die malerischen Almgebiete erklimmen wollen, das leichte, superschnelle Rennrad für ausgiebige Touren bevorzugen oder zu den Genussradlern (auch gern mit E-Bike) zählen.

S - wie Schnee

Wo lernte „Gold-Rosi“ Mittermaier das Skifahren? Natürlich im Chiemgau. Sie ist an der Winklmoosalm in Reit im Winkl aufgewachsen. Und auch heute noch ist die Winklmoosalm zusammen mit der österreichischen Steinplatte das Topskigebiet der Region. Kontakt: Skigebiet Winklmoosalm-Bergbahnen Steinplatte in Reit im Winkl, Seegatterl 4, Telefon 08640/796980, winklmoosalmbahn@t-online.de, www.steinplatte-winklmoosalm.de. Damit aber nicht genug: Im Ortszentrum von Reit im Winkl kann man sogar bei Nacht unter Flutlicht die Ski anschnallen.

Ergänzt wird das Angebot für Wintersportbegeisterte von den gepflegten und bestens präparierten Skihängen und -pisten in allen Schwierigkeitsgraden im Hochfellengebiet/Bergen (Kontakt: siehe „B wie Berge“), am Unternberg (Kontakt: siehe „B wie Berge“) und am Westernberg in Ruhpolding (mit Flutlicht; Kontakt: Telefon 08663/725) sowie in den Inzeller Ortsteilen Ramsen und Pommern. Ein Skigebiet speziell für Kinder finden Sie in Maiergschwendt/Ruhpolding (Kontakt: Telefon 08663/2551).

Der ganz in der Nähe von Vorauf gelegene Wolfsberg Skilift, Molberting 1, verfügt ebenfalls über eine Flutlichtanlage. (Kontakt: 08662-7293)

In Reit im Winkl, Ruhpolding und Inzell befinden sich außerdem ideale Tourenskigebiete.

Wer es lieber etwas beschaulicher mag, kommt bei Skilanglauf auf seine Kosten. Gespurte und gewalzte Langlaufloipen für die klassische Technik oder das Skating in allen Schwierigkeitsgraden erwarten Sie in ...

Siegsdorf:

10-Kilometer Rundkurs im Ferienpark Vorauf-Vogling

1-Kilometer-Rundkurs (Skating/klassisch) in Eisenärzt am Sportplatz;

2,5-Kilometer-Rundkurs (klassisch) in Eisenärzt am Sportplatz;

1-Kilometer-Rundkurs (Skating/klassisch) in Hammer-Hachau;

1,8-Kilometer-Rundkurs (Skating/klassisch) in Hammer-Hachau;

3,5-Kilometer-Rundkurs (Skating/klassisch) in Hammer-Hachau;

3-Kilometer-Rundkurs (Skating/klassisch) in Rudhart (Nachtlauf Montag, Mittwoch und Freitag von 17.30 bis 20 Uhr, Flutlicht).

Bergen: (Gesamtlänge 25 Kilometer);

Inzell: (Gesamtlänge 45 Kilometer; eine besondere Herausforderung: die Chiemgau-Marathon-Loipe über 35 Kilometer mit Start in Inzell über Ruhpolding nach Reit im Winkl);

Ruhpolding: (Gesamtlänge 60 Kilometer; Langlaufschule: Telefon 08663/1849);

Reit im Winkl: (im Tal 67 Kilometer klassisch, 29 Kilometer Skating sowie die Höhenloipen Winklmoosalm und Hemmersuppenalm: 34 Kilometer klassisch und 44,5 Kilometer Skating).

Aber egal, ob Sie im Tal oder in der Höhe Ihre Runden drehen, traumhafte Ausblicke bieten sich Ihnen überall!

Zu guter Letzt – um das „Chiemgauer Wintermärchen“ komplett zu machen ...
Stürzen Sie sich mit Ihrer Familie kopfüber in ein höchst rasantes und amüsantes
Abfahrtserlebnis: Schlittenfahren ist eine attraktive Winteraktivität auch für
Erwachsene. Ausgezeichnet Rodeln und Snowtuben kann man in ...

Siegsdorf-Molberting: 200-Meter-Bahn am Wolfsberglift;
Maria Eck: 3-Kilometer-Naturrodelstrecke;
Unternberg/Ruhpolding: 900-Meter-Naturrodelbahn;
Ruhpolding/Café „Windbeutelgräfin“: Zwergerlrodelbahn;
Ruhpolding/Westernberg: Snowtubing;
Inzell/Forsthaus Adlgaß: 600-Meter-Naturrodelbahn;
Inzell/Kesselalm: Snowtubing und Rodelbahn;
Reit im Winkl/Hemmersuppenalm: 4-Kilometer-Naturrodelbahn sowie vier Rodelhänge;
Reit im Winkl/Langlaufstadion: Rodelhang;
Reit im Winkl/Benzeck-Lift: Snowtubing;
Reit im Winkl/Entfelden: Rodelbahn.

Skaterplatz: Am Sportplatz, Haunerding Straße in Siegsdorf und am Haus der Vereine in
Eisenärzt.

Standkonzerte der örtlichen Musikkapellen werden in den Sommermonaten am Rathausplatz
Siegsdorf oder im Kurpark Hammer abgehalten. Die genauen Termine nehmen Sie bitte dem
Veranstaltungsplan und dem Plakataushang.

T - wie Trachtenverein

Gleich vier Trachtenvereine sind in der Gemeinde Siegsdorf beheimatet: der GTEV Siegsdorf, der
GTEV Heutau, der GTEV D'Arztberger in Eisenärzt und der GTEV D'Sulzberger in Hammer. Sie bieten
in der Sommersaison original bayerische Brauchtumsabende an. Informationen zu den Terminen
und Veranstaltungsorten entnehmen Sie bitte dem Veranstaltungsplan und dem Plakataushang.
GTEV ist übrigens die Abkürzung für Gebirgstrachten-Erhaltungsverein.

Tankstellen: Autogas-Tankstelle, Ruhpoldinger Straße 13a, Siegsdorf, Telefon 08662/9606;
Agip, Traunsteiner Straße 19, Telefon 08662/668283.

Taxi: Taxi-Gnagl, Telefon 08662/7777.

Tourist-Information: Rathausplatz 2, Telefon 08662/498745, www.siegsdorf.de.

V - wie Vorauf

Die Postadresse des Ferienparks Vorauf lautet:

Ferienpark Vorauf, Ferienparkstraße 20, 83313 Siegsdorf.

Telefonisch sind wir unter der Rufnummer 08662/7061 zu erreichen.

Die **Anlaufstelle** für alle Ihre Fragen, Anregungen oder Reklamationen ist die Rezeption. Sie ist montags bis samstags von 8.00 bis 12.00 Uhr geöffnet. Dort befindet sich zudem die Kasse, die Schlüsselannahme/-abgabe und der Souvenirverkauf. Auch Ihre Post sowie Fundsachen aller Art können Sie bei unseren freundlichen Mitarbeiterinnen abgeben. Sollte die Rezeption nicht besetzt sein, können Sie uns gerne eine Mitteilung im Briefkasten hinterlassen oder uns eine Nachricht auf den Anrufbeantworter (Telefon 08662/7061) sprechen. Wir setzen uns dann mit Ihnen in Verbindung.

Parkplätze stehen jeweils in der Nähe der Wohneinheiten in ausreichender Zahl zur Verfügung. Bitte stellen Sie Ihr Fahrzeug nur dort ab und keinesfalls auf Wegen oder Rasenflächen. Aus Sicherheitsgründen müssen die Zufahrten für Polizei und Rettungsfahrzeuge stets frei gehalten werden.

Bei **Schäden** in Ihren Feriendomizilien informieren Sie uns bitte umgehend, damit das Malheur schnellstmöglich behoben werden kann und Sie Ihren Urlaub weiter ungestört und stressfrei genießen können.



Tradition seit 1553

Herzlich Willkommen

in einem der ältesten Gasthäuser des Chiemgaus.

In unserem historischen Haus bemühen wir uns seit Jahrhunderten, die Ursprünglichkeit und Tradition aufrecht zu erhalten und zu pflegen.

Die Besitzerin Wally Mader kocht und versorgt Ihre Gäste seit 1965. Mit viel Liebe wird jedes Gericht frisch auf einem Holzofen zubereitet. Besonders berühmt ist unsere Küche für die einzigartig leckeren Bratkartoffeln.

Zu Fuß sind wir aus Vorräum in 20 Min. erreichbar.



St. Johann-Str. 22 • 83313 Siegsdorf

Tel: 0 86 62 / 74 30 • www.mesnerwirt-stjohann.de

Täglich geöffnet von 12 – 24 Uhr, Mittwoch Ruhetag!

Warme Küche von 12 – 14 Uhr und von 17 – 21 Uhr.

Bitte beachten Sie – im Sinne eines friedlichen Miteinanders und eines rundum erholsamen Ferienaufenthalts – das ab 22 Uhr Nachtruhe herrscht. Für Ihr Verständnis danken wir Ihnen auf diesem Wege herzlich!

Das Freizeitangebot in unserem Ferienpark bietet für Groß und Klein jede Menge Abwechslung und Kurzweil, und zwar bei Sonnenschein als auch bei Regen:

Kinderspielplatz: Ein Kinderspielplatz mit Sandkasten, Schaukel, Rutsche und Turngeräten besteht am Sportzentrum; eine zweite Anlagen mit verschiedenen Spielgeräten finden die Kinder beim Parkplatz an der Kiefernstraße;

Minigolf: Anlage auf Kunstrasen (Benutzung gegen Gebühr);

Multifunktionslift für Ski und Snowtubing;

Snowtubingbahn (270 Meter lang, 10-prozentiges Gefälle);

Schwimmbad und Sauna;

Ski- und Snowboardschule;

Skilanglauf: 10-Kilometer-Rundkurs (klassisch/teilweise Skating);

Sportplätze: Es existieren ein Bolzplatz an der Lärchenstraße sowie ein Sportplatz im Dorfzentrum;

Tennis: Zwei Plätze mit Kunstrasen (Benutzung gegen Gebühr);

Tischtennis: Eine Außenanlage.

W - wie Wirtshäuser

Die Wirtshäuser in der Region sind für ihre Gastfreundschaft und die bodenständige Chiemgauer Küche bekannt. Vier beliebte Adressen in Siegsdorf: Das Gasthaus Edelweiß, Hauptstraße 21, Siegsdorf, Telefon 08662/9296 (Donnerstag Ruhetag, außer an Feiertagen); das Gasthaus Forellenhof, Eisenärzt, Telefon 08662/9671 (Montag Ruhetag); der Hammerwirt, Schmiedstraße 1, Hammer, Telefon 08662/6670 (Mittwoch Ruhetag) sowie das Gasthaus Heutau, Heutauer Straße 8, Siegsdorf-Heutau, Telefon 08662/664750 (Mittwoch Ruhetag).

Weitere Adressen von Gasthöfen, Restaurants, Bistros, Pubs, Bars und Cafés in der Region können Sie an der Rezeption des Ferienparks Vorauf erfragen.

Wassertreten (Kneippen) ist entlang des Wanderwegs durch die Traunauen zwischen Siegsdorf und Eisenärzt sowie in Hammer möglich.

*Für weitere Fragen oder Informationen
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.*



Reservierungshotline: +49 (0)8662 - 7061

Ferienparkstraße 20 • 83313 Siegsdorf

Telefon +49 (0)8662 / 7061

E-Mail: post@ferienpark-vorauf.eu

www.ferienpark-vorauf.eu

Öffnungszeiten:
12. April - 02. Nov. 2014
täglich von 9-18 Uhr,
Einlass bis 17 Uhr

Freizeitpark RUHPOLDING

Tel: 08663-1413
Vorderbrand 7
83324 Ruhpolding
www.freizeitpark.by

Inmitten vieler alter
ehrwürdiger Bäume
werden Sie durch die
schönsten Märchen
verzaubert.



Berausende Geschwindig-
keit beim 18m Freifall in der
Höllentrutsche, Tempo auf
dem Drachennritt und schnelle
Kurven auf der Achterbahn



Neu 2014
Die
Mutprobe

Freizeitpark Ruhpolding

*Verzaubert, spannend, kribbelnd ...
der Park bietet für jedes Alter bei jeder
Witterung, jede Menge Spaß. Die Lage
im Bergwald, inmitten alter ehrwürdiger
Bäume, macht Ihren Ausflug einzigartig.
Jedes Jahr werden die Besucher mit neuen
Attraktionen überrascht. Hoch her geht es
auf der Berg Achterbahn „Gipfelstürmer“.*



Sie erholen sich im Urlaub...
Gönnen Sie doch während dieser Zeit
auch Ihrem Fahrzeug etwas „Wellness“!

Fahrzeugaufbereitung vom Profi!

Wir holen Ihr Fahrzeug vor Ort ab und
bringen es in neuem Glanz erstrahlend
wieder.

CAR-MAGIC

Inh.: Heiko Richter
Stegen 5b - 83236 Übersee
Telefon 08642-9509004



Grenzland Immobilien

Werner Lechner

www.wele-grenzland-immobilien.com

Professionelle Vermittlung von Immobilien aller Art

Privat-Immobilien
Gewerbe-Immobilien
Grundstücksrecherche
Baulandbeschaffung

Firmensitz:
Werner Lechner
Grenzland Immobilien
Innstraße 53
D-84359 Simbach am Inn

Kooperation Österreich:
Dr. Martina Faradori
Faradori Immobilien
Claudiaplatz 2
A-6020 Innsbruck

Ihre Ansprechpartner:

Büro Vorauf:

Franz Gnadl
Mobil: +49 (0)151-16778006

Anton Nothdurfter
Mobil: +49 (0)160 - 99259626

Ferienparkstraße 20
D-83313 Siegsdorf/Vorauf
Tel. +49 (0)8662 - 66 45 858